

Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier**Sous-commission Paritaire pour la récupération du papier****Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2005****Convention collective de travail du 24 juin 2005****Halftijds Brugpensioen****Préension à mi-temps**

Gelet op de CAO nr 55 van de NAR van 13 juli 1993 tot instelling van een regeling van aanvullende vergoedingen voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties;

Vu la CCT n° 55 du Conseil national du travail du 13 juillet 1993 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Gelet op de CAO van 24 juni 2005 inzake het voltijds brugpensioen in de sector voor de terugwinning van papier.

Vu la CCT de 24 juin 2005 relative à la préension à temps plein dans le secteur de la récupération du papier

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied**CHAPITRE I. - Champ d'application**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die in een voltijdse arbeidsregeling zijn tewerkgesteld en hun werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier.

Article 1. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs occupés dans un régime de travail à temps plein et à leurs employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier.

Onder "voltijdse arbeidsregeling" wordt de arbeidsduur-regeling verstaan die geldt in toepassing van het hoofdstuk III, arbeids- en rusttijden, van de Arbeidswet van 16 maart 1971.

Par "régime de travail à temps plein", il y a lieu d'entendre le régime de travail visé au chapitre III, temps de travail et de repos, de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

Onder "werknemers" worden de arbeiders en arbeidsters verstaan.

Par "travailleurs", on entend les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Principe**CHAPITRE II. -Principe**

Artikel 2. De aanvullende vergoeding, ingesteld bij het wettelijk kader van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, wordt toegekend aan de in artikel 1 bedoelde werknemers op voorwaarde dat zij op het ogenblik van de vermindering van hun arbeidsprestaties aan de leeftijdsvoorwaarde voldoen die bepaald is op

Article 2. L'indemnité complémentaire instituée dans le cadre de la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations, est octroyée aux travailleurs visés à l'article 1, à condition qu'au moment de la réduction de leurs prestations ils remplissent la condition d'âge fixée à

- 57 jaar voor de werknemers die hun arbeidsprestaties verminderen in de periode van 1 januari 2005 tot en met 30 juni 2007.

- 57 ans pour les travailleurs qui réduisent leurs prestations au cours de la période s'étendant du 1^{er} janvier 2005 au 30 juin 2007.

Deze leeftijdsvoorwaarde is vastgesteld ingevolge de in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier gesloten arbeidsovereenkomst van 7 april 1999 houdende toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

Cette condition d'âge est fixée en vertu de la convention collective de travail du 7 avril 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, octroyant une indemnité complémentaire à certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

NEERLEGGING-DÉPOT | REGISTR.-ENREGISTR.

28 -06- 2005

27 -07- 2005

NR.
N°

75761

16 | 14203

Artikel 3. Tijdens de twaalf maanden, die onmiddellijk voorafgaan aan de vermindering van de arbeidsprestaties moeten de betrokken werknemers bij dezelfde onderneming hebben gewerkt in een voltijdse arbeidsregeling, zoals bepaald in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Article 3. Les travailleurs concernés doivent avoir travaillé au service de la même entreprise dans un régime de travail à temps plein, comme visé à l'article 1 de la présente convention collective de travail, au cours de la période de douze mois précédant immédiatement la réduction des prestations.

Artikel 4. De betrokken werknemers moeten bovendien de werkloosheidsuitkering genieten waarin de reglementering inzake werkloosheidsverzekering voor deze categorie van werknemers voorziet.

Article 4. Ils doivent en outre bénéficier de l'allocation de chômage prévue pour cette catégorie de travailleurs par la réglementation relative à l'assurance contre le chômage.

Artikel 5. Het aantal arbeidsuren van de deeltijdse arbeidsregeling na de vermindering van de arbeidsprestaties moet per arbeidscyclus gemiddeld gelijk zijn aan de helft van het aantal arbeidsuren van een normale voltijdse arbeidsregeling in de onderneming.

Article 5. Le nombre d'heures de travail prévu dans le régime de travail à temps partiel doit, après la réduction, être en moyenne égale, par cycle de travail, à la moitié du nombre d'heures de travail d'un régime de travail normal à temps plein dans l'entreprise.

HOOFDSTUK III. - Bedrag van de aanvullende vergoeding

CHAPITRE III. - Montant de l'indemnité complémentaire

Artikel 6. De aanvullende vergoeding wordt berekend zoals bepaald in artikel 5 tot en met artikel 10 van de reeds vermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van 13 juli 1993.

Article 6. L'indemnité complémentaire est calculée comme prévu aux articles 5 à 10 inclus de la convention collective de travail précitée n° 55 du 13 juillet 1993.

Artikel 7. Het bedrag van de aanvullende vergoeding valt ten laste van de werkgever van de betrokken werknemer en wordt maandelijks betaald tot hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt en wordt nadien overgenomen door het Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor recuperatie van papier.

Article 7. Le montant de l'indemnité complémentaire est à charge de l'employeur du travailleur concerné et est payé mensuellement jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 60 ans et est ensuite reprise par le fonds social des entreprises pour la récupération du papier.

HOOFDSTUK IV. - Overgang naar het voltijds brugpensioen

CHAPITRE IV. - Passage à la prépension à temps plein

Artikel 8. De betrokken werknemer heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden die zijn vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, in het kader van de reeds vermelde sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst van 7 april 1999 indien hij op de datum van het ontslag de leeftijd van het voltijds brugpensioen heeft bereikt.

Article 8. Le travailleur concerné a droit à l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions fixées par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 conclue au sein du conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans le cadre de la convention collective de travail sectorielle précitée du 7 avril 1999, s'il atteint l'âge requis pour la prépension à temps plein à la date du licenciement.

Indien hij op de datum van het ontslag de leeftijd van het voltijds brugpensioen niet heeft bereikt, kan de opzegging pas ingaan op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens dewelke hij de leeftijd bereikt heeft.

S'il n'a pas atteint l'âge de la prépension à temps plein à cette date, le préavis ne pourra prendre cours que le premier jour du mois suivant celui au cours duquel il a atteint cet âge.

Artikel 9. In geval de werknemer de bepalingen van artikel 8 kan genieten, wordt de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers indien zij worden ontslagen, berekend alsof de werknemer zijn arbeidsprestaties niet heeft verminderd.

Daartoe wordt het brutoloon dat de werknemer voor zijn halftijdse prestaties ontvangt vermenigvuldigd met twee en met behoud van de eventueel verworven premies, loontoeslagen en ploegcoëfficiënten van zijn vroegere voltijdse betrekking.

HOOFDSTUK V. - *Geldigheidsduur*

Artikel 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2007.

Article 9. Si le travailleur peut bénéficier des dispositions de l'article 8, l'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement sera calculée comme s'il n'avait pas réduit ses prestations.

A cet effet, le salaire brut reçu par le travailleur pour ses prestations à mi-temps est multiplié par deux et tout en maintenant les primes, suppléments et coefficients d'équipe éventuellement acquis dans son emploi à temps plein antérieur.

CHAPITRE V. - *Durée de validité*

Article 10. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1er janvier 2005 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2007.